

PROTOCOL

privind îndeplinirea de către Concesionar a obligațiilor prevăzute în Actul Adițional nr.10 la Contractul de Concesiune privind Fântânile Arteziene, SPEAU, Instalațiile de Evacuare Ape Meteorice și predarea Canalului Deschis

PĂRȚILE :

MUNICIPIUL BUCUREȘTI, cu sediul administrativ în Splaiul Independenței nr.291-293, Sector 6, București – România, legal reprezentat de Primarul General al Municipiului București, Prof. Dr. Sorin Mircea OPRESCU („Concedentul”),

pe de o parte,

și

APA NOVA BUCUREȘTI S.A., societate pe acțiuni constituită în conformitate cu legile din România, cu sediul social în str. Aristide Demetriade nr. 2, Sector 1, București, România, înregistrată la Registrul Comerțului București sub nr. J40/9006/1999, CIF RO 12276949, legal reprezentată de Dl. Laurent LALAGŪE, Director General (“Concesionarul”),

pe de altă parte,

(denumiți în continuare împreună “Părțile”),

AU PRECIZAT ÎN PREALABIL:

- (A) Concedentul și Concesionarul sunt Părțile Contractului de concesiune cu privire la furnizarea de servicii de apă și canalizare pentru Municipiul București semnat la data de 29.03.2000 (“Contractul de Concesiune”), în baza căruia Concedentul a acordat Concesionarului o Concesiune exclusivă asupra dreptului de a furniza Serviciile, ca serviciu public, în cadrul Ariei Serviciilor, precum și o Concesiune exclusivă asupra Bunurilor Proprietate Publică.
- (B) Prin Actul Adițional nr.10 la Contractul de Concesiune aprobat de CGMB prin Hotărârea nr. 245/26.09.2013 și semnat de Părți la data de 22.11.2013 („Actul Adițional nr. 10”), Concesionarul și-a asumat anumite obligații suplimentare față de cele inițial prevăzute în Contractul de Concesiune în condițiile menținerii echilibrului financiar al Concesiunii și al angajamentului privind Tariful prevăzut la clauza 23 din Actul Adițional nr. 10.
- (C) După data semnării Actului Adițional nr. 10, la solicitarea Concedentului, Concesionarul a preluat în baza Proceselor-verbale de Predare-Primire încheiate cu ALPAB a căror listă este anexată ca Anexa nr.1 la prezentul Protocol, Fântânile



Arteziene, funcționale și nefuncționale la data preluării, care necesitau lucrări preliminare/intervenții urgente, necesar de realizat în cadrul lucrărilor de reabilitare/modernizare, și a realizat aceste lucrări/intervenții în valoare de peste 2,9 milioane Euro.

Printre Fântânile Arteziene preluate nu se regăsesc fântânile situate în parcurile administrate de ALPAB, acestea neputând fi preluate, respectiv operate de Concesionar, din motive tehnice (rețelele interioare prin care se realizează alimentarea cu apă a acestor fântâni deservind și alte utilități, neputându-se separa; aceeași situație și în privința rețelilor de alimentare cu energie electrică) și administrative (amplasarea acestora în interiorul parcurilor creează probleme de acces, de asigurare a securității instalațiilor, precum și probleme izvorând din coexistența a doi operatori pe teritoriul administrat de ALPAB).

- (D) În aplicarea clauzelor 6.2 și 7.2 din Actul Adițional nr. 10, Concesionarul a elaborat studii de fezabilitate pentru obiectivul de investiții "Lucrări pentru conformarea cu cerințele de protecția mediului prin reabilitarea / modernizarea stațiilor de preepurare ape uzate pluviale" și "Lucrări pentru conformarea cu cerințele de protecția mediului prin reabilitarea/modernizarea instalațiilor de evacuare ape uzate pluviale din pasaje subterane"
- (E) Conform Clauzei 14 din Actul Adițional nr. 10, Concesionarul urmează să predea Canalul Deschis înapoi Concedentului *„în starea în care se află, iar aducerea acestuia la capacitatea necesară de debit tranzitat ținând cont de condițiile de curgere a apei nu va mai fi o obligație a Concesionarului. Însă, Concesionarul va realiza lucrările de reabilitare a Nodului Hidrotehnic de descărcare a lacului Pantelimon II în lacul Cernica (stăvilare, glisieră batardouri, etc.), pe baza unei documentații avizată de către Comisia Tehnico Economică din cadrul Primăriei Municipiului București.”*
- (F) Prin prezentul Protocol, Părțile convin să stabilească condițiile în care Concesionarul își va îndeplini obligațiile asumate prin Actul Adițional nr. 10 cu privire la Fântânile Arteziene, la SPEAU și la Instalațiile de Evacuare Ape Meteorice, precum și cu privire la predarea Canalului Deschis.

ȘI AU CONVENIT URMĂTOARELE

1. Fântânile Arteziene

- 1.1. Concesionarul va opera Fântânile Arteziene preluate conform literei (C) din Preambul (a căror listă este anexată ca **Anexa nr. 2** la prezentul Protocol), cu excepția fântânilor situate în parcurile administrate de ALPAB (a căror listă este anexată ca **Anexa nr. 3** la prezentul Protocol) care vor rămâne în administrarea și operarea ALPAB. De asemenea, Concesionarul va asigura întreținerea



periodică a spațiilor verzi aferente Fântânilor Arteziene aflate sub responsabilitatea sa.

- 1.2. Concesionarul va depune toate diligențele pentru a obține de la ALPAB toate informațiile/documentele privind Fântânile Arteziene preluate în scopul de a finaliza studiul prevăzut la sub-Clauza 9.2. din Actul Adițional nr.10 până cel târziu la data de 31.12.2014.
- 1.3. Studiul prevăzut la Clauza 1.2. de mai sus:
 - 1.3.1. nu va cuprinde Fântânile Arteziene rămase în administrarea și operarea ALPAB;
 - 1.3.2. va cuprinde și detalia lucrările realizate de Concesionar menționate la litera (C) din Preambul precum și valoarea acestora (valoare care, pentru evitarea oricărui dubiu, va intra în calculul costurilor obligațiilor suplimentare prevăzute la sub-Clauza 23.3.1. din Actul Adițional nr.10).
- 1.4. Concesionarul va realiza Studiul de Fezabilitate și proiectele tehnice de reabilitare/modernizare a Fântânilor Arteziene aflate în operarea sa pe baza studiului prevăzut la Clauza 1.2. de mai sus și a temelor de proiectare (pentru partea de arhitectură) convenite în prealabil cu Concedentul.
- 1.5. Pentru îndeplinirea obligației de extindere a Fântânilor Arteziene situate pe Bd. Unirii între Bd. Dimitrie Cantemir și Piața Alba Iulia inclusiv, Concesionarul va realiza proiecte tehnice distincte de cele prevăzute la Clauza 1.4. de mai sus, pe baza temelor de proiectare (pentru partea de arhitectură) convenite în prealabil cu Concedentul, prin serviciile de specialitate din cadrul Primăriei Municipiului București.

2. SPEAU și Instalațiile de Evacuare Ape Meteorice

- 2.1. Concedentul confirmă că prin realizarea Studiilor de Fezabilitate pentru obiectivele de investiții "Lucrări pentru conformarea cu cerințele de protecția mediului prin reabilitarea/modernizarea stațiilor de preepurare ape uzate pluviale" și "Lucrări pentru conformarea cu cerințele de protecția mediului prin reabilitarea/modernizarea instalațiilor de evacuare ape uzate pluviale din pasaje subterane", Concesionarul și-a îndeplinit obligațiile prevăzute la Clauza 6.2. și respectiv la Clauza 7.2. din Actul Adițional nr.10.
- 2.2. Având în vedere demersurile Concedentului de a obține finanțare nerambursabilă din partea Uniunii Europene pentru realizarea lucrărilor de reabilitare ce se impun a fi efectuate la SPEAU și la Instalațiile de Evacuare Ape Meteorice („Finanțarea UE”), Părțile convin următoarele:
 - 2.2.1. În situația în care, până la data de 31.12.2015 (sau orice altă dată convenită de către Părți) Concedentul va obține Finanțarea UE, Concesionarul nu va mai avea obligația realizării respectivelor lucrări. În mod corespunzător, Concesionarul nu va putea solicita vreo compensație financiară, în baza prevederilor clauzei 23 (*Angajamentul Concesionarului privind Tariful*) din Actul Adițional nr.10, pentru costurile lucrărilor finanțate prin Finanțarea UE.



- 2.2.2. În situația în care, până la data prevăzută la sub-Clauza 2.2.1. de mai sus, Concedentul nu obține Finanțarea UE sau obține finanțare numai pentru SPEAU (sau o parte din acestea) sau numai pentru Instalațiile de Evacuare Ape Meteorice (sau o parte din acestea), Părțile se vor întâlni pentru a conveni printr-un document scris asupra modului de îndeplinire de către Concesionar a obligațiilor privind SPEAU sau Instalațiile de Evacuare Ape Meteorice, după caz, pentru care nu s-a obținut finanțarea solicitată.
- 2.2.3. De asemenea, în situația în care Concedentul obține Finanțarea UE, Concedentul va preda Concesionarului, în Concesiune, SPEAU și Instalațiile de Evacuare Ape Meteorice către Concesionar pe bază de procese verbale de predare-primire semnat de reprezentanții Părților, ai Administrației Străzilor și ai Autorității de Reglementare Tehnică. Aceste Procese-verbale vor suplimenta Lista Bunurilor Proprietate Publică concesionate de Concedent către Concesionar, aprobată prin Hotărârea CGMB nr. 296/1999 și anexată ca Anexa 1 a Părții a VI-a a Caietului de Sarcini
- 2.3. Pentru evitarea oricărui dubiu, până la data semnării de către Părți a documentului prevăzut la sub-Clauza 2.2.2. de mai sus sau a Proceselor-verbale prevăzute la sub-Clauza 2.2.3. de mai sus, Concesionarului nu va mai avea nicio obligație cu privire la SPEAU și la Instalațiile de Evacuare Ape Meteorice.
- 2.4. Prin excepție de la prevederile Clauzei 2.3. de mai sus, Concesionarul va depune toate diligențele pentru a răspunde favorabil eventualelor solicitări ale Concedentului cu privire la acordarea de suport tehnic punctual (intervenții, lucrări, utilaje/echipamente) în situația apariției unor probleme de funcționare a SPEAU și/sau a Instalațiilor de Evacuare Ape Meteorice. Costurile Concesionarului legate de asigurarea suportului tehnic solicitat de Concedent vor intra în calculul costurilor obligațiilor suplimentare prevăzute la sub-clauza 23.3.1. din Actul Adițional nr.10.

3. Predarea Canalului Deschis

Părțile convin că Procesul-verbal de predare-preluare a bunurilor ce compun Canalul Deschis prevăzut la Clauza 14.5 din Actul Adițional nr.10 va fi încheiat după avizarea de către Comisia Tehnico Economică din cadrul Primăriei Municipiului București, a documentației elaborată de Concesionar pentru lucrările de reabilitare a Nodului Hidrotehnic de descărcare a lacului Pantelimon II în lacul Cernica.

4. Clauze finale

- 4.1. Termenii scriși cu majuscule vor avea înțelesul din Contractul de Concesiune, astfel cum a fost modificat/completat prin Actele Adiționale ulterioare, dacă nu se specifică altfel în prezentul Protocol.



- 4.2. Presentul Protocol este guvernat de legea română. Orice litigiu apărut în baza prezentului Protocol care nu poate fi soluționat pe cale amiabilă de către părțile sale va fi soluționat conform procedurilor prevăzute în Contractul de Concesiune.
- 4.3. După ratificarea prezentului Protocol de către Consiliul General al Municipiului București, acesta va face parte integrantă din Contractul de Concesiune.

Prezentul Protocol a fost încheiat la București, la data de 20.10.2014, în două exemplare originale în limba română din care câte un exemplar pentru fiecare Parte.

pentru **MUNICIPIUL BUCUREȘTI**

pentru **APA NOVA BUCUREȘTI SA**

Prof. Dr. Sorin Mircea OPRESCU

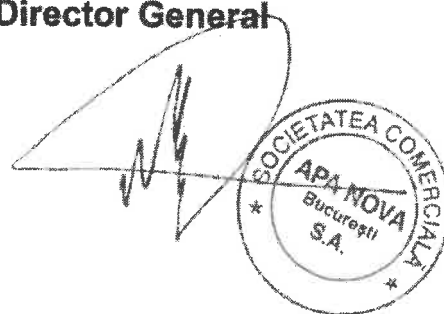
DI. Laurent LALAGÜE

Primar General al Municipiului București

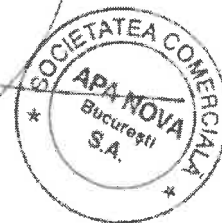
Director General



A large, stylized handwritten signature in black ink, overlapping a circular official stamp.



A handwritten signature in black ink, overlapping a circular official stamp.



ANEXA Nr.1.

Lista Proceselor-verbale de predare-primire a Fântînilor Arteziene

1. Proces-verbal de predare-primire nr. 15332 din data de 05.12.2013 prin care a fost predată Fântâna arteziană Senat, amplasată în Piața Senatului;
2. Proces-verbal de predare-primire nr. 15333 din data de 05.12.2013 prin care a fost predată Fântâna arteziană Arhitectura Dunărea, amplasată în B-dul Nicolae Bălcescu;
3. Proces-verbal de predare-primire nr. 15334 din data de 05.12.2013 prin care a fost predată Fântâna arteziană C.C.A., amplasată în Piața Tricolorului;
4. Proces-verbal de predare-primire nr. 15335 din data de 05.12.2013 prin care a fost predată Fântâna arteziană Sfinții Voievozi, amplasată în str. Sfinții Voievozi;
5. Proces-verbal de predare-primire nr. 15336 din data de 05.12.2013 prin care a fost predată Fântâna arteziană Gara de Nord, amplasată în Piața Gării de Nord;
6. Proces-verbal de predare-primire nr. 15337 din data de 05.12.2013 prin care a fost predată Fântâna arteziană Academia Militară, amplasată în str. Romniceanu G.;
7. Proces-verbal de predare-primire nr. 15338 din data de 05.12.2013 prin care a fost predată Fântâna arteziană Costache Negri, amplasată în Piața Costache Negri;
8. Proces-verbal de predare-primire nr. 15340 din data de 05.12.2013 prin care a fost predată Fântâna arteziană Rucăr, amplasată în str. Baba Novac;
9. Proces-verbal de predare-primire nr. 15341 din data de 05.12.2013 prin care a fost predată Fântâna arteziană Izvorul Rece, amplasată în B-dul Pache Protopopescu;
10. Proces-verbal de predare-primire nr. 15342 din data de 05.12.2013 prin care a fost predată Fântâna arteziană Miorița, amplasată în Șos. București-Ploiești;
11. Proces-verbal de predare-primire nr. 2987 din data de 17.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Piața Unirii, amplasată în B-dul Unirii, Zona Parlament – SP0;
12. Proces-verbal de predare-primire nr. 3107 din data de 18.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Piața Unirii, amplasată în B-dul Unirii, Zona Căuzași – SP1;
13. Proces-verbal de predare-primire nr. 2987 din data de 17.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Piața Unirii, amplasată în B-dul Unirii, Zona Mitropolie – SP1;
14. Proces-verbal de predare-primire nr. 2987 din data de 17.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Piața Unirii, amplasată în B-dul Unirii, Zona Parlament – SP1;



15. Proces-verbal de predare-primire nr. 2987 din data de 17.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Piața Unirii, amplasată în B-dul Unirii, Zona Căuzași – SP2;
16. Proces-verbal de predare-primire nr. 2987 din data de 17.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Piața Unirii, amplasată în B-dul Unirii, Zona Hanul lui Manuc – SP2;
17. Proces-verbal de predare-primire nr. 2987 din data de 17.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Piața Unirii, amplasată în B-dul Unirii, Zona Parlament – SP2;
18. Proces-verbal de predare-primire nr. 3107 din data de 18.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Piața Unirii, amplasată în B-dul Unirii, Zona Căuzași – SP3;
19. Proces-verbal de predare-primire nr. 2987 din data de 17.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Piața Unirii, amplasată în B-dul Unirii, Zona Parlament – SP3;
20. Proces-verbal de predare-primire nr. 2987 din data de 17.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Piața Unirii, amplasată în B-dul Unirii, Zona Centrală – SP3;
21. Proces-verbal de predare-primire nr. 2987 din data de 17.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Piața Unirii, amplasată în B-dul Unirii, Zona Căuzași – SP4;
22. Proces-verbal de predare-primire nr. 2987 din data de 17.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Piața Unirii, amplasată în B-dul Unirii, Zona Parlament – SP4;
23. Proces-verbal de predare-primire nr. 2987 din data de 17.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Piața Unirii, amplasată în B-dul Unirii, Zona Căuzași – SP5;
24. Proces-verbal de predare-primire nr. 2987 din data de 17.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Piața Unirii, amplasată în B-dul Unirii, Zona Parlament – SP5;
25. Proces-verbal de predare-primire nr. 3107 din data de 18.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Poșta Vitan, amplasată în zona Poșta Vitan;
26. Proces-verbal de predare-primire nr. 3107 din data de 18.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Zodiac, amplasată în Parcul Carol I, str. Piața Libertății;
27. Proces-verbal de predare-primire nr. 3116 din data de 19.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană 13 Septembrie, amplasată în Calea 13 Septembrie;
28. Proces-verbal de predare-primire nr. 3116 din data de 19.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Școala Monetăriei, amplasată în Șos. Kiseleff;



29. Proces-verbal de predare-primire nr. 3116 din data de 19.03.2014 prin care a fost predată Fântâna arteziană Teatrul Odeon, amplasată în Calea Victoriei.



Anexa nr.2

Fântânile Arteziene operate de Concesionar

Nr. crt.	Denumire fântână	Locația
1	Fântâna Zodiac	Str. Piața Libertății
2	Fântâna Rucăr	Str. Baba-Novac
3	Fântâna Poșta Vitan	Poșta Vitan
4	Fântâna Circul de Stat	Șos. Ștefan cel Mare
5	Fântâna Gara de Nord	Piața Gării de Nord
6	Fântâna Arhitectura Dunărea	B-dul Nicolae Bălcescu
7	Fântâna Senat	Piața Senatului
8	Fântâna C.C.A.	Piața Tricolorului
9	Fântâna T. Odeon	Calea Victoriei
10	Fântâni Academia Militară (12 fântâni)	Str. Romniceanu G.
11	Fântâna Costache Negri	Piața Costache Negri
12	Fântâna Sfinții Voievozi	Str. Sf. Voievozi
13	Fântâna Miorița	Șos. București-Ploiești
14	Fântâni Zona Piața Unirii (44 fântâni)	Bdul. Unirii
15	Fântâna Izvorul Rece	Bdul Pache Protopopescu
16	Fântâna Școala Monetăriei	Șos. Kiseleff
17	Fântâna 13 Septembrie SexiClub	Calea 13 Septembrie



Anexa nr.3

Fântânile Arteziene operate de ALPAB

Nr. crt.	Denumire fântână	Locația
1	Fântâna Parc Tineretului – partea stângă	Parc Tineretului
2	Fântâna Parc Tineretului – partea dreaptă	Parc Tineretului
3	Fântâna Parc Tineretului – rotundă	Parc Tineretului
4	Fântâna Cantacuzino – Parc Carol I	Parc Carol
5	Fântâna Crinul	Parc Herăstrău
6	Fântâna Charles de Gaulle	Parc Herăstrău
7	Fântâna Expo-Flora	Parc Herăstrău
8	Fântâna Cișmigiu	Parc Cișmigiu

